



USTIKOLINA - FOČA FBiH / PRVA NOVOIZGRAĐENA ZGRADA U OKVIRU RSP-a U BiH USTIKOLINA – FOČA FBiH / FIRST NEWLY CONSTRUCTED BUILDING WITHIN THE RHP IN BiH



ZGRADA U BROJKAMA
Oktobar 2017.
BUILDING AT A GLANCE /
October 2017

Zgrada u Ustikolini, Foča FBiH, oktobar 2017. / Building in Ustikolina, Foca FBiH, October 2017

Ukupna vrijednost projekta /
Total project cost

500 000 KM / EUR 256 000

Broj stambenih jedinica /
Number of housing units

9

Troškovi finansiranja / Funding sources

85% Fond RSP / RHP Fund
15% Vlastito učešće / Own
Contribution

OPŠTI PODACI O ZGRADI

Devet porodica izbjeglih i raseljenih lica će 31. oktobra 2017. godine u Ustikolini (Foča, FBiH) dobiti ključeve novih stanova u prvoj zgradi izgrađenoj u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja / Regionalnog stambenog programa. Zgrada ima devet stanova, veličine od 30 do 50 m², a nalazi se u samom centru Ustikoline, u neposrednoj blizini općine, pošte, škole, ambulante i društvenih ustanova. Radove na objektu koji je projektovala Kuća Tim d.o.o. iz Sarajeva, izvođač je GPD Drina Goražde, a nadzor nad izvođenjem građevinskih radova je vršila firma Industroprojekt AD iz Prijedora. Ukupna vrijednost ovog projekta iznosi oko 500 000 KM. Iz Fonda RSP finansirani su troškovi izgradnje i nadzora u iznosu od oko 440 000 KM. Općina Foča u FBiH osigurala je vlastito učešće u visini od 15% ukupne vrijednosti projekta, a koje se sastoji od ustupanja građevinski uređenog zemljišta, izdavanja potrebne dokumentacije, uključujući i građevinsku dozvolu, plaćanja projektovanja zgrade i revizije projekta, kao i priključaka na vodu, kanalizaciju i električnu mrežu.

ABOUT THE BUILDING

On 31 October 2017, nine refugee and DP families in Ustikolina (Foca, BiH) will receive keys to new apartments in the first building constructed within the BiH Country Housing Project under the Regional Housing Programme. The building has nine apartments, the sizes of which range from 30 to 50 sq m, and is located in the very center of Ustikolina, close to the town hall building, post office, school, health center and social welfare institutions. The works on the building designed by the Sarajevo-based designing company Kuća Tim Ltd. were executed by the contractor GPD Drina Plc. Gorazde and supervised by Industroprojekt AD from Prijedor. The total cost of this project amounts to around BAM 500 000. The costs of construction and supervision, amounting to approximately BAM 440 000, were funded from the RHP Fund. The municipality of Foca in BiH ensured its own participation corresponding to 15% of the total cost of the project, which included the provision of land, issuing the required documentation, including also the building permit, project design and design review, as well as ensuring water, sewerage and electricity network connections.

DPSZ BiH

Državni projekat stambenog zbrinjavanja u okviru Regionalnog stambenog programa za cilj ima osigurati stambeno zbrinjavanje u BiH za 5 400 porodica ili 14 000 izbjeglih i raseljenih osoba. Ukupna vrijednost projekta za BiH je 101 milion eura. Učešće Bosne i Hercegovine iznosi oko 15 miliona eura, a najveći dio troškova finansira se iz multidonatorskog Fonda Regionalnog stambenog programa kojim upravlja Razvojna banka Vijeća Evrope. Glavni donator programa je Evropska Unija, a značajne novčane kontribucije osigurale su vlada Sjedinjenih Američkih Država, kao i vlade Italije, Njemačke, Norveške, Švicarske, Danske, Turske itd. Snažnu podršku programu daju Visoki komesarijat ujedinjenih naroda za izbjeglice - UNHCR i Organizacija za sigurnost i saradnju u Evropi - OSCE.

CHP BiH

The Country Housing Project under the Regional Housing Programme aims to provide housing care for 5 400 families or 14 000 refugees and displaced persons in BiH. The total cost of the CHP in BiH is estimated at EUR 101 million. The contribution of Bosnia and Herzegovina amounts to EUR 15 million, whereas the main share is funded by the multi-donor RHP Fund managed by the Council of Europe Development Bank. The main donor of the RHP is the European Union. The United States has also provided a significant financial contribution to the RHP Fund, in addition to the governments of Italy, Germany, Norway, Switzerland, Denmark, Turkey etc. Strong support to the Programme is provided by the UN High Commissioner for Refugees - UNHCR and the Organization for Security and Co-operation in Europe - OSCE.



Korisnica Ramović Namira sa kćerkom Amilom i sinom Benjaminom / Beneficiary Ramovic Namira with daughter Amila and son Benjamin

PRIČE O KORISNICIMA RSP ZGRADE U USTIKOLINI



Korisnik Amir Bećirević sa porodicom / Beneficiary Amir Bećirević with family

Zgrada u Ustikolini bit će dom za devet korisničkih porodica Regionalnog stambenog programa u Bosni i Hercegovini. "Zahvaljujem se donatorima od neba do zemlje", počinje svoju priču Amir Bećirević. Njegova brojna porodica itekako ima razloga za osmijeh povodom useljenja u novi stan, u zgradi izgrađenoj u okviru Regionalnog stambenog programa (RSP) u Ustikolini. Amir i Melisa Bećirević imaju četvero djece – Nejru, 4. razred osnovne škole; Mirelu – 2. razred osnovne škole; Minelu – 5.5 godina i Amara – 2 godine. Jedna kćerka je hronični bolesnik, a boluje od dijabetesa. Do useljenja u novi stan živjeli su u neuslovnom objektu koji im je dodijelila Općina Foča FBiH. Amir nam govori da su svakodnevno imali probleme sa vlagom, te su morali stavljati čilime i kartone po podovima, kako bi spriječili da vlaga naškodi njihovoj djeci. Vlaga nije bila jedini problem u njihovoj kući – plafon je bio u ruševnom stanju i prijetila je opasnost da će se rušiti na ukućane.

"Sada se lakše diše", govori nam Amirova supruga Melisa, koja je već spremila zimmicu u svom novom stanu. U okviru pomoći održivom podratku, od Catholic Relief Service-a (CRS) porodica je podržana sa stipendijom za kćerku u iznosu od 100 KM naredna 24 mjeseca. Vidljivo bolji uslovi za život donijet će novu nadu za bolje sutra ovoj porodici.

"Naravno da mi je drago što prelazimo u novi stan. Na meni je sto bolesti, a sada će mi barem doktori i apoteka biti blizu", kaže Karadža Nurka / "Of course I am glad that we will move into a new apartment. I have many illnesses and now my doctors and pharmacists will be close to me", says Karadz Nurka

Tešku životnu priču Karadža Nurke konačno će barem malo olakšati preseljenje u novi stan. Nurka je u ratnom periodu boravila u Unis Kampu u Jablanici, sa svojom sestrom i sinom. Njen osamnaestogodišnji sin, tada poručnik u vojsci, poginuo je za vrijeme rata. Ostale su samo Nurka i Izeta, u bolnom vrtlogu života. Nakon izbjeglištva u Jablanici, vraćaju se u tranzitno - prihvatni centar u rodnom selu Jabuka, kod Foče. Izeta je počela da radi u obnovljenoj školi, gdje je ostvarila pravo na penziju. Dvije godine provedene u tranzitno prihvatnom centru okončane su postavljanjem montažnog objekta u selu Jabuka, u kojem su sestre Karadža nastavile da žive do useljenja u novu zgradu. Vlaga i neuslovnost za život dodatno su pogoršale stanje ionako bolesne Nurke. Novo mjesto stanovanja, barem djelimično ublažava životne rane koje Nurka i Izeta nose. "Hvala donatorima, neka su živi i zdravi!", riječi su Izetine na rastanku.

Korisnik Čurović Meho je od 1992. do 2000. godine živio u Domu za djecu ometenu u razvoju u Herceg Novom u Crnoj Gori. Vrativši se na prijeratno mjesto prebivališta počeo je da živi u izuzetno nehumanim uvjetima, u plasteniku. Kaže da je često noći provodio sa nogama u vodi, dok ga slučajno nisu našli prestavnici Općine Foča FBiH. Šokirani uslovima u kojima je živio ovaj vrijedni čovjek, brzo su reagovali i obezbijedili mu kontejner u mjestu Osanica kod Ustikoline. Tu je Meho živio do useljenja u novu zgradu. Kontejner, iako je bio daleko bolje rješenje od plastenika i dalje nije sadržavao osnovne elemente za život. «Najviše mi je falilo kupatilo. Nisam imao gdje da se okupam. Sada ću u stanu imati kupatilo, to mi je najbitnije», zadovoljno komentariše Meho Čurović. Osim toga, Meho je godinama mjestom stanovanja bio izolovan iz društva. Kaže da se na Osanici osjećao kao u pustinji, nigdje nikoga nema danima... A sada će konačno biti sa ljudima, govori nam Meho sa osmjehom na licu povodom useljenja u novu zgradu. Novi stan je već opremio namještajem, kuhinjskim elementima, a počasno mjesto ima njegov omiljeni televizor, uz koji odmara nakon napornog radnog dana. U razgovoru sa Mehom, pažnju nam privlače njegove ruke – pune ogrebotina. Cijeli život je radio sa motornom pilom, pa tako i danas. U okviru pomoći održivom povratku, od Catholic Relief Service-a (CRS) je dobio motornu pilu, pomoću koje zarađuje za život. CRS je prepoznao borbenost i istrajnost ovog čovjeka, te mu je ponudio radni odnos u JKP Ušće, gdje je Meho, trenutno, na probnom radu. «Hvala donatoru, ništa bolje nije mogao napraviti», zadovoljno završava naš razgovor Meho.



Amir u prijašnjem mjestu boravka / Amir in previous place of residence



Korisnica Elma Crneta sa sinom / Beneficiary Elma Crneta with son



STORIES OF BENEFICIARIES IN THE RHP BUILDING IN USTIKOLINA

The building in Ustikolina will be a new home to nine Regional Housing Programme beneficiary families in Bosnia and Herzegovina. "I am thankful to the donors from heaven to earth", says Amir Becirevic and begins his story. His numerous family members certainly have many reasons to smile since they moved into their new apartment in the RHP-financed building in Ustikolina. Amir and Melisa Becirevic have four children – Nejra – 4th grade elementary school; Mirela – 2nd grade elementary school; Minela – 5 and a half years old and Amar – 2 years old. One of the daughters is a chronic patient and has diabetes. Prior to moving into the new apartment, they lived in an unsuitable place that they received from the Municipality of Foca, BiH. Amir tells us that they had problems with humidity on a daily basis and that they had to cover the floor with carpets and cardboards to prevent humidity from inflicting harm to their children. Humidity was not the only problem in their former home - the ceiling was in a ruinous condition and threatened to collapse. "Now we breathe easier", Amir's wife Melisa says, who has already made the winter preserves in their new apartment. Thanks to the assistance for sustainable return provided by the Catholic Relief Services (CRS), the family was supported with a scholarship for one of the daughters in the amount of BAM 100 for the next 24 months. Visibly better living conditions will bring a new hope for a better tomorrow for this family.

RHP beneficiary Nurka Karadza's life will be considerably improved by moving into a new apartment in Ustikolina. During the war, Nurka stayed at the Unis Camp in Jablanica together with her sister and her son.

Her 18-year old son, lieutenant at the time, died in the war. Nurka and Izeta were the only ones left in the painful vortex of life. After the exile in Jablanica, they returned to the transit-reception center in the village of Jabuka, near Foca. Izeta started to work at a renovated school, from where she retired. After spending two years at the transit-reception center, a prefabricated facility in the village of Jabuka was constructed where the Karadza sisters continued to live until moving into the new building. Humidity and poor living conditions further aggravated the condition of the already ill Nurka. Their new place of residence at least partially heals the wounds caused by hard life that Nurka and Izeta carry. "I thank the donors and wish them all the best", says Izeta.

Between 1992 and 2000, the beneficiary Meho Curovic lived in the Home for Disabled Children in Herceg Novi, Montenegro. When he returned to his pre-war place of residence, he had to live in extremely inhumane conditions in a greenhouse. He says that he often spent nights in the greenhouse full of water, until he was accidentally found by representatives of the Municipality of Foca, BiH. Shocked by the conditions in which this hardworking man lived, they reacted swiftly and provided him a container in the town of Osanica near Ustikolina. Meho lived there until moving into the new building in Ustikolina. Although the container was a far better solution than the greenhouse where he used to live, it still offered no basic conditions for a decent life. "I missed a bathroom the most. I had nowhere to bathe. Now I'm going to have a bathroom in the apartment, that's the most important thing to me", Meho says.



Korisnice Karadza Izeta i Nurka /
Beneficiaries Karadza Izeta and Nurka

"Najviše mi je falilo kupatilo. Nisam imao gdje da se okupam. Sada ću u stanu imati kupatilo, to mi je najbitnije", kaže Meho Čurović / "I missed a bathroom the most. I had nowhere to bathe. Now I'm going to have a bathroom in the apartment, that's the most important thing to me", says Meho Curovic



RSP korisnik Meho Čurović u svom prijašnjem "domu" /
RHP Beneficiary Meho Curovic in his former "home"

Other than that, Meho has been isolated from the society for years. He says that he felt like in a desert while in Osanica; there was no one to talk to for days... Now, he will finally be among people, Meho tells us with a smile on his face, on the occasion of moving into the new building. He has already equipped his new apartment with furniture and kitchen cabinets, whereas he designated a special place to the TV set which he enjoys watching after a hard day's work. While talking to Meho, our attention is drawn to his hands – full of scratches. For his entire life, he has worked with a chainsaw, and he still does nowadays. Thanks to the Catholic Relief Services' assistance program for sustainable return, he has been given a chainsaw, which he uses to earn his living. The CRS recognized this man's strength and perseverance and offered him a job at the JKP Usce (Public Utility Company Usce), where Meho is currently on a trial period. "I am grateful to the donors, they couldn't have done any better than this", Meho contentedly finishes our conversation.



KONTAKTI / CONTACTS

Vodeća institucija / Lead Institution:

**MINISTARSTVO ZA LJUDSKA PRAVA I IZBJEGLICE BOSNE I HERCEGOVINE /
MINISTRY FOR HUMAN RIGHTS AND REFUGEES OF BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Trg Bosne i Hercegovine 1, 71 000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Telefon / Phone: +387 33 703 907
kabmin@mhrr.gov.ba
www.mhrr.gov.ba

Jedinice za provedbu projekta / Project Implementation Units:

**FEDERALNO MINISTARSTVO RASELJENIH OSOBA I IZBJEGLICA BOSNE I HERCEGOVINE /
FEDERAL MINISTRY OF DISPLACED PERSONS AND REFUGEES OF BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Alipašina br. 41, 71 000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Telefon / Phone: +387 33 265 – 322
kabinet@fmroi.gov.ba
www.fmroi.gov.ba

**MINISTARSTVO ZA IZBJEGLICE I RASELJENE LICA REPUBLIKE SRPSKE /
MINISTRY FOR REFUGEES AND DISPLACED PERSONS OF THE REPUBLIC OF SRPSKA**

Trg Republike Srpske 1, 78 000 Banja Luka, Bosna i Hercegovina
Telefon / Phone: +387 51 338-642
mirl@mirl.vladars.net
www.vladars.net

**ODJELJENJE VLADE BRČKO DISTRIKTA ZA RASELJENA LICA, IZBJEGLICE I STAMBENA PITANJA /
DEPARTMENT OF THE GOVERNMENT OF BRCKO DISTRICT FOR DISPLACED PERSONS, REFUGEES AND HOUSING ISSUES**

Bulevar mira 1, 76 100 Brčko distrikt, Bosna i Hercegovina
Telefon / Phone: +387 49 240 600
www.bdcentral.net

www.regionalhousingprogramme.org

Regionalni stambeni program finansira i podržava međunarodna zajednica / *The Regional Housing Programme is financed and supported by the international community.*



Regionalni stambeni program (RSP) ima za cilj da obezbijedi trajna rješenja za stambeno zbrinjavanje raseljenih lica nastalih nakon sukoba na teritoriji bivše Jugoslavije u periodu od 1991-1995. godine. RSP sprovode Bosna i Hercegovina, Hrvatska, Crna Gora i Srbija, a finansira najvećim dijelom međunarodna donatorska zajednica. Glavni donator je Evropska Unija. Ostali donatori su Sjedinjene Američke države, Njemačka, Norveška, Italija, Švajcarska, Danska, Turska, Luksemburg, Kipar, Republika Češka, Mađarska, Rumunija, Republika Slovačka. / *The Regional Housing Programme (RHP) was set up to provide durable housing solutions to vulnerable refugees and displaced persons following the 1991-1995 conflicts on the territory of former Yugoslavia. The RHP is implemented by Bosnia and Herzegovina, Croatia, Montenegro and Serbia and mostly financed by the international donor community. The main donor is the European Union. The other donors are the United States of America, Germany, Norway, Italy, Switzerland, Denmark, Turkey, Luxembourg, Cyprus, the Czech Republic, Hungary, Romania and the Slovak Republic.*